

DE Thermostatisches Heizkörperventil Durchgang

EN Thermostatic Radiator Valve Straight

FR Vanne de radiateur thermostatique droits

IT Valvola Termostatica Radiatore Diritto

NL Thermostatische Radiatorkraan Rechte

SE Termostatisk radiatorventil raka

CZ Termostatický radiátorový ventil Rovné

SK Priame súpravy ventilov termostatického radiátora

RO Drepte de supape termostaticice pentru radiator

PL Termostatyczny zawór grzejnikowy prosty

Art.: 10736323



DE HINWEIS!

Alle Hinweise sind vor Beginn der Installation zu beachten. Alle Arbeiten sind von einer fachkundigen Person auszuführen.

EN NOTE!

Read all instructions before commencing work.
All work should be carried out by a professional person.

FR NOTE!

Lisez toutes les instructions avant de commencer les travaux. Tous les travaux devraient être effectués par un professionnel.

IT NOTA!

Leggere le istruzioni prima di cominciare il lavoro.
Tutti i lavori dovrebbero essere portati a termine da una persona professionale.

NL OPMERKING!

Lees alle instructies voordat u begint met het werk. Alle werkzaamheden moeten door een professionele persoon worden uitgevoerd.

SE OBS!

Läs alla instruktioner innan arbetet påbörjas.
Allt arbete ska utföras av en professionell person.

CZ POZNÁMKA!

Před zahájením práce si přečtěte všechny instrukce. Veškeré opravy by měl vykonávat profesionál.

SK POZNÁMKA!

Pred začatím práce si prečítajte všetky inštrukcie. Všetky opravy by mal vykonávať profesionál.

RO NOTĂ!

Citiți toate instrucțiunile înainte de a începe lucrul. Lucrul trebuie efectuat de către un profesionist.

PL UWAGA!

Przeczytaj wszystkie instrukcje przed rozpoczęciem pracy.
Wszystkie prace powinny być wykonywane przez profesjonalną osobę.

- DE** Temperaturskala des Thermostatkopfes
EN Thermostatic head temperature scale
FR Échelle de température de la tête thermostatique
IT Scala termostatica della temperatura della testa
NL Thermostatische hoofdtemperatuurschaal
SE Temperaturskala för termostathuvud
CZ Teplotní stupnice termostatické hlavičky
SK Teplotná stupnica termostatickej hlavy
RO Scala temperaturii capului termostatic
PL Skala temperatury głowicy termostatycznej

*	1	2	3	4	5	MAX
~7°C	~12°C	~16°C	~20°C	~24°C	~28°C	~30°C

DE TECHNISCHE ANGABEN:

Eingebauter flüssigkeitsgefüllter Sensor
 Temperatureinstellung von * bis 5 entsprechend der Konversionstabelle 7°C-28°C
 Differenzialer Druckeinfluss (DH): 0,3 K
 Hysteresis bei nominaler Durchflussrate (CH): 0,5 K
 Wassertemperatureinfluss: 1,0 K
 Reaktionszeit: 20 Min
 Maximale Betriebstemperatur 120°C
 Maximal zulässiger statischer Betriebsdruck 10 bar
 Maximaler Druckunterschied 0,6 bar
 Normaler Durchfluss 175 l/h bei Druckabfall 0,1 bar

EN Technical Data:

Built-in sensor with liquid-filled element
 Graduated scale from * to 5 corresponds to temperature setting ranging from 7°C-28°C
 Differential pressure influence 0,3 K
 Hysteresis at nominal flow rate 0,5 K
 Water temperature influence 1,0 K
 Response time 20 min
 Max flow temperature 120°C
 Max admissible static pressure 10 bar
 Max pressure difference 0,6 bar
 Normal Flow rate 175L/h at pressure drop 0,1Bar

FR Données techniques:

Capteur intégré avec élément rempli de liquide
 L'échelle graduée de * à 5 correspond à un réglage de température allant de 7°C-28°C
 Influence de la pression différentielle 0,3 K
 Hystérésis à débit nominal 0,5 K
 Influence de la température de l'eau 1,0 K
 Temps de réponse 20 min
 Température de départ maximale 120°C
 Pression statique maximale admissible 10 bar
 Différence de pression maximale 0,6 bar
 Débit normal 175L/h à une chute de pression de 0,1 bar

IT Dati tecnici:

Sensore incorporato con elemento riempito di liquido

La scala graduata da * a 5 corrisponde a un'impostazione della temperatura compresa tra 7°C-28°C

Influenza della pressione differenziale 0,3 K

Isteresi alla portata nominale 0,5 K

Influenza della temperatura dell'acqua 1,0 K

Tempo di risposta 20 min

Temperatura massima di mandata 120°C

Pressione statica massima ammissibile 10 bar

Differenza di pressione massima 0,6 bar

Portata normale 175L/h con caduta di pressione 0,1Bar

NL Technische gegevens:

Ingebouwde sensor met vloeistofgevuld element

Gegradueerde schaal van * tot 5 komt overeen met temperatuurinstelling van 7°C-28°C

Verschildrukinvloed 0,3 K

Hysteresie bij nominaal debiet 0,5 K

Invloed van de watertemperatuur 1,0 K

Reactietijd 20 min

Max aanvoertemperatuur 120°C

Max. toelaatbare statische druk 10 bar

Max. drukverschil 0,6 bar

Normaal debiet 175L/h bij drukval 0,1 bar

SE Tekniska data:

Inbyggd sensor med vätskefyllt element

Tekniska data

Den graderade skalan från * till 5 motsvarar temperaturinställningen från 7°C-28°C

Differenstryckets påverkan 0,3 K

Hysteres vid nominellt flöde 0,5 K

Vattnets temperaturpåverkan 1,0 K

Svarstid 20 min

Max framledningstemperatur 120°C

Max tillåtet statiskt tryck 10 bar

Max tryckskillnad 0,6 bar

Normalt flöde 175L/h vid tryckfall 0,1Bar

CZ Technické údaje:

Vestavěný senzor s prvkom naplněným kapalinou

Stupnice od * do 5 odpovídá nastavení teploty v rozsahu od 7°C do 28°C

Vliv diferenčního tlaku 0,3 K

Hystereze při jmenovitém průtoku 0,5 K

Vliv teploty vody 1,0 K

Doba odezvy 20 min

Maximální výstupní teplota 120°C

Maximální přípustný statický tlak 10 bar

Maximální tlakový rozdíl 0,6 bar

Normální průtok 175 l/h při poklesu tlaku 0,1 bar

SK Technické údaje:

Zabudovaný snímač s prvkom naplneným kvapalinou

Stupnica stupnice od * do 5 zodpovedá nastaveniu teploty v rozsahu od 7°C do 28°C

Vplyv diferenčného tlaku 0,3 K

Hysterézia pri menovitom prietoku 0,5 K

Vplyv teploty vody 1,0 K

Doba odozvy 20 min

Maximálna teplota na výstupe 120°C

Maximálny prípustný statický tlak 10 bar

Maximálny tlakový rozdiel 0,6 bar

Normálny prietok 175L / h pri poklese tlaku 0,1bar

RO Date tehnice:

Senzor încorporat cu element umplut cu lichid
Scara gradată de la * la 5 corespunde setării temperaturii cuprinse între 7°C-28°C
Influența presiunii diferențiale 0,3 K
Histerezis la debit nominal 0,5 K
Influența temperaturii apei 1,0 K
Timp de răspuns 20 min
Temperatura maximă de curgere 120°C
Presiune statică maximă admisibilă 10 bar
Diferență maximă de presiune 0,6 bar
Debit normal 175L / h la cădere de presiune 0,1Bar

PL Dane techniczne:

Wbudowany czujnik z elementem wypełnionym cieczą
Skala stopniowa od * do 5 odpowiada ustawieniu temperatury w zakresie od 7°C do 28°C
Wpływ różnicy ciśnień 0,3 K
Histereza przy nominalnym natężeniu przepływu 0,5 K
Wpływ temperatury wody 1,0 K
Czas reakcji 20 min
Maksymalna temperatura zasilania 120°C
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie statyczne 10 bar
Maksymalna różnica ciśnień 0,6 bar
Normalne natężenie przepływu 175 l / h przy spadku ciśnienia 0,1 bara

DE Druckabfall

EN pressure drop

FR Différence de pression

IT differenziale di pressione

NL drukverschil

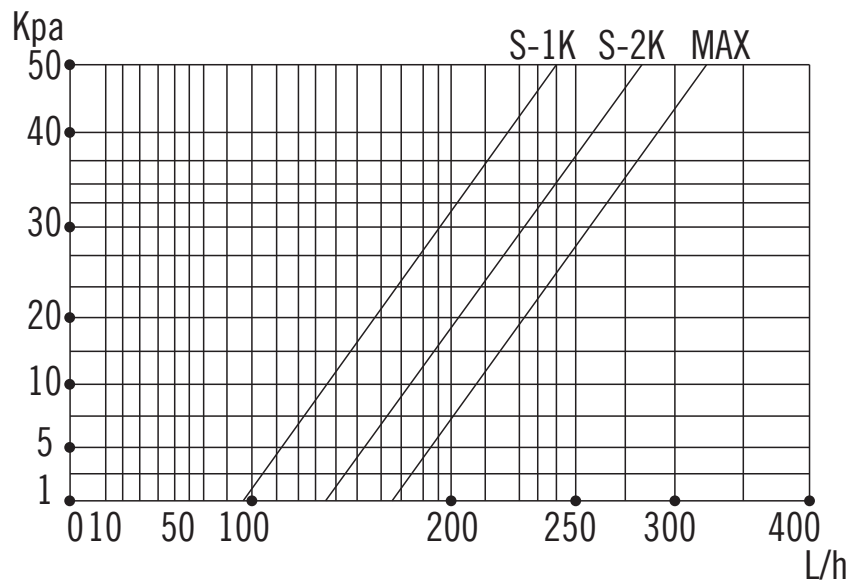
SE Tryck differential

CZ Diferenční tlak

SK Diferenčný tlak

RO Presiune diferențială

PL spadek ciśnienia



DE Durchflussmenge

SE Flöde

EN flow rate

CZ Průtok

FR Écoulement

SK Prietok

IT Flusso

RO Debit

NL Stroom

PL Przepływ

DE passender Thermostatfühler im Satz

EN mating thermostatic sensor in the set

FR Capteur thermostatique d'accouplement dans l'ensemble

IT Sensore termostatico di accoppiamento nel set

NL Bijpassende thermostatische sensor in de set

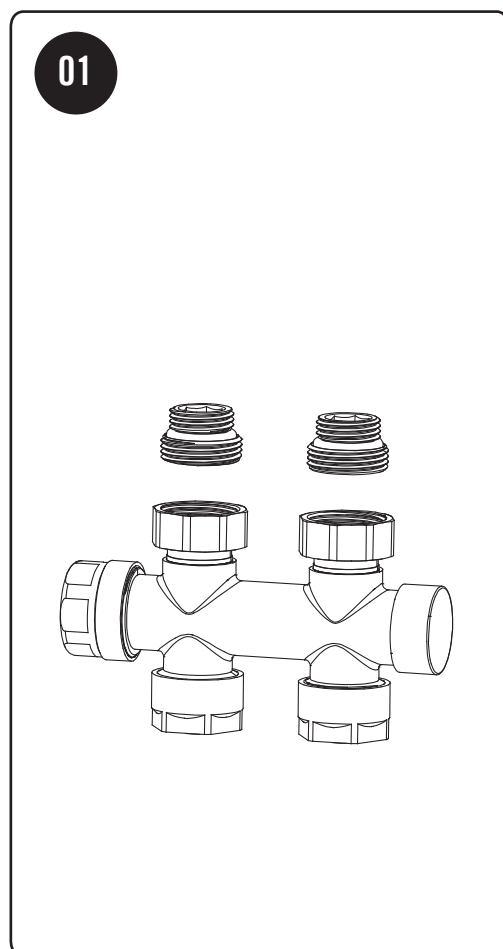
SE Passande termostatisk sensor i setet

CZ Protilehlé termostatické čidlo v sadě

SK párovací termostatický senzor v súprave

RO senzor termostatic de împerechere în set

PL Współpracujący czujnik termostatyczny w zestawie



DE Entfernen Sie den 1/2"×3/4"-Adapter von der 3/4"-Mutter, wie Abbildung 1

EN Remove the 1/2"×3/4" adaptor from 3/4" nut as the figure 1

FR Retirez l'adaptateur 1/2"×3/4" de l'écrou 3/4" comme indiqué sur la figure 1

IT Rimuovere l'adattatore da 1/2"×3/4" dal dado da 3/4" come nella figura 1

NL Verwijder de 1/2"×3/4"-adapter van de 3/4"-moer zoals in afbeelding 1

SE Ta bort 1/2"×3/4"-adaptern från 3/4"-muttern som figur 1

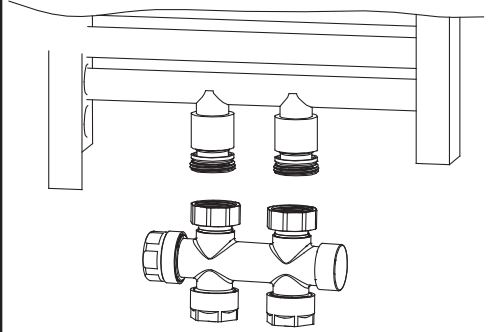
CZ Odstraňte adaptér 1/2"×3/4" z matice 3/4", jak je znázorněno na obrázku 1

SK Adaptér 1/2"×3/4" sa odstráni z 3/4" matice ako obrázok 1

RO Scoateți adaptorul de 1/2"×3/4" din piulița de 3/4" ca în figura 1

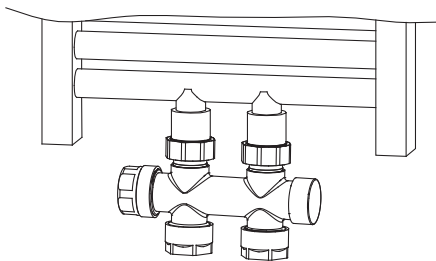
PL Zdejmij adapter 1/2"×3/4 z nakrętki 3/4", jak pokazano na rysunku 1

02



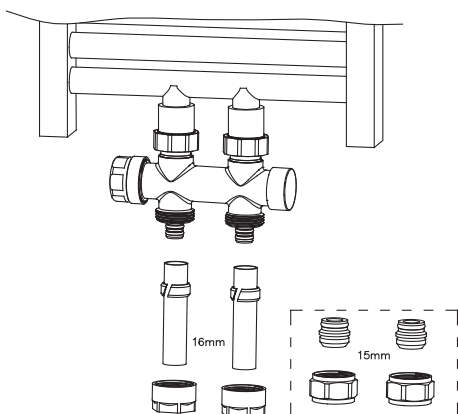
- DE** Schrauben Sie den Adapter mit der 1/2" Seite in die Radiatorenanschlussrohre wie in Abbildung 2
- EN** Screw the adaptor 1/2" side into radiator connection tubes as the figure 2
- FR** Vissez l'adaptateur de 1/2" de côté dans les tubes de raccordement du radiateur comme indiqué sur la figure 2
- IT** Avvitare l'adattatore da 1/2" di lato nei tubi di collegamento del radiatore come nella figura 2
- NL** Schroef de adapter 1/2" zijde in de aansluitbuizen van de radiator zoals in afbeelding 2
- SE** Skruva fast adapters 1/2"-sida i kylaranslutningsrören enligt figur 2
- CZ** Našroubujte adaptér ze strany 1/2" do připojovacích trubek radiátoru jako na obrázku 2
- SK** Zaskrutkujte adaptér 1/2" stranou do pripojovacích rúrok chladiča ako obrázok 2
- RO** Însurubați partea adaptorului de 1/2" în tuburile de conectare ale radiatorului ca figura 2
- PL** Wkręć adapter 1/2" stronę w rurki przyłączeniowe chłodnicy Jak pokazano na rysunku 2

03



- DE** Verbinden Sie die 3/4"-Seite des Adapters mit dem Ventilkörper wie in Abbildung 3
- EN** Connect the adaptor 3/4" side with the valve body as the figure 3
- FR** Connectez l'adaptateur 3/4" côté avec le corps de la vanne comme indiqué sur la figure 3
- IT** Collegare l'adattatore lato 3/4" con il corpo valvola come nella figura 3
- NL** Verbind de adapter 3/4" zijde met het klephuis zoals in afbeelding 3
- SE** Anslut adapters 3/4"-sida med ventilhuset enligt figur 3
- CZ** Připojte adaptér 3/4" stranu k tělu ventilu jako na obrázku 3
- SK** Pripojte stranu adaptéra 3/4" k telu ventilu ako obrázok 3
- RO** Conectați partea adaptorului de 3/4" cu corpul supapei ca figura 3
- PL** Podłącz adapter po stronie 3/4" do korpusu zaworu jako wykres 3

04



DE Entfernen Sie die beiden Muttern aus dem Ventilkörper, Optionsring für 15 mm /16 mm zum Verbinden mit Rohren wie in Abbildung 4

EN Remove the two nuts from valve body, option ring for 15mm/16mm to connect with pipes as the figure 4

FR Retirez les deux écrous du corps de la vanne, bague optionnelle pour 15 mm /16 mm à connecter avec les tuyaux comme la figure 4

IT Rimuovere i due dadi dal corpo valvola, anello opzionale per 15 mm/16 mm per il collegamento con i tubi come nella figura 4

NL Verwijder de twee moeren van het klephuis, optiering voor 15 mm/16 mm om aan te sluiten op leidingen zoals in figuur 4

SE Ta bort de två muttrarna från ventilhuset, alternativring för 15 mm /16 mm för att ansluta till rör enligt figur 4

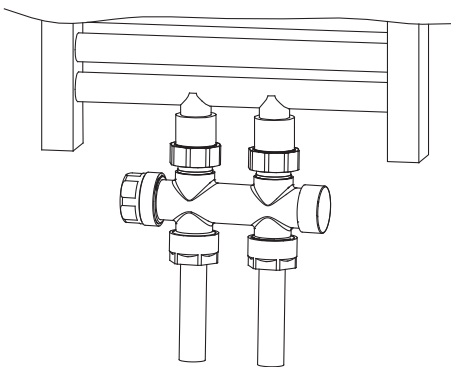
CZ Odstraňte dvě matice z těla ventilu, volitelný kroužek pro 15 mm /16 mm pro připojení k trubkám, jak je znázorněno na obrázku 4

SK Odstráňte dve matice z telesa ventilu, voliteľný krúžok pre 15 mm / 16 mm na spojenie s rúrkami ako obrázok 4

RO Scoateți cele două piulițe din corpul supapei, inel de opțiune pentru 15mm / 16mm pentru a vă conecta cu țevi ca figura 4

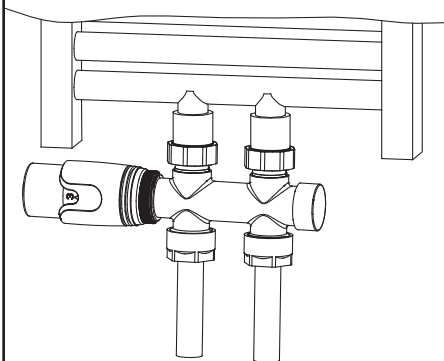
PL Odkręć dwie nakrętki z korpusu zaworu, pierścień opcjonalny dla 15mm / 16mm do połączenia z rurami, jak na rysunku 4

05



- DE** Verwenden Sie nach der Verbindung mit den Rohren die Mutter, die zur Ringgröße passt, um das Rohr in 25N.M mit Schraubenschlüssel wie in Abbildung 5 zu verriegeln.
- EN** After connection with pipes, use the nut that fit ring size to lock the pipe in 25N.M with spanner as the figure 5
- FR** Après la connexion avec les tuyaux, utilisez l'écrou adapté à la taille de l'anneau pour verrouiller le tuyau en 25N. M avec clé comme le chiffre 5
- IT** Dopo il collegamento con i tubi, utilizzare il dado che si adatta alla dimensione dell'anello per bloccare il tubo in 25N. M con chiave inglese come la figura 5
- NL** Gebruik na aansluiting met leidingen de moer die op de ringmaat past om de buis in 25N te vergrendelen. M met sleutel als cijfer 5
- SE** Efter anslutning med rör, använd muttern som passar ringstorlek för att låsa röret i 25N. M med skiftnyckel som figur 5
- CZ** Po připojení k trubkám použijte matici, která odpovídá velikosti kroužku, k zajištění trubky v 25N. M s klíčem jako na obrázku 5
- SK** Po pripojení k potrubiam použite maticu, ktorá zodpovedá veľkosti krúžku, na uzamknutie potrubia v 25N. M s kľúčom ako obrázok 5
- RO** După conectarea cu țevile, utilizați piulița care se potrivește dimensiunii inelului pentru a bloca conducta în 25N. M cu cheie ca cifra 5
- PL** Po połączeniu z rurami użyj nakrętki pasującej do rozmiaru pierścienia, aby zablokować rurę w 25N. M z kluczem jak na rysunku 5

06



DE Entfernen Sie die Kappe der Patronenseite mit M30 * 1,5-Gewinde, schließen Sie den TRV-Kopf von Hand an, wie in Abbildung 6 dargestellt, und wählen Sie dann die gewünschte eingestellte Temperaturskala aus.

EN Remove the cap of cartridge side with M30*1.5 thread, connect the TRV head by hand, as the figure 6, then select the desired set temperature scale

FR Retirez le capuchon du côté de la cartouche avec le filetage M30 * 1.5, connectez a tête TRV à la main, comme le figure 6, puis sélectionnez l'échelle de température de consigne souhaitée.

IT Rimuovere il tappo del lato cartuccia con filettatura M30*1.5, collegare manualmente la testa TRV, come nella figura 6, quindi selezionare la scala di temperatura impostata desiderata.

NL Verwijder de dop van de patroonzijde met M30*1.5-schroefdraad, sluit de TRV-kop met de hand aan, zoals in figuur 6, en selecteer vervolgens de gewenste ingestelde temperatuurschaal.

SE Ta bort locket på patronsidan med M30*1.5-gänga, anslut TRV-huvudet för hand, som figur 6, välj sedan önskad inställd temperaturskala.

CZ Sejměte víčko strany kazety se závitem M30*1.5, připojte hlavu TRV rukou, jak je znázorněno na obrázku 6, a poté vyberte požadovanou nastavenou teplotní stupnici.

SK Odstráňte kryt strany kazety so závitom M30 * 1,5, ručne pripojte hlavu TRV ako obrázok 6 a potom vyberte požadovanú stupnicu nastavenej teploty

RO Scoateți capacul părții cartușului cu filet M30 * 1.5, conectați capul TRV cu mâna, ca figura 6, apoi selectați scala de temperatură setată dorită.

PL Zdejmij zaślepkę po stronie wkładu z gwintem M30*1,5, podłącz głowicę TRV ręcznie, jak na rysunku 6, a następnie wybierz żadaną Ustaw skalę temperatury